



# 對調解申請之回應

Resposta ao Requerimento de Mediação

*Response to Application for Mediation*

此欄由秘書處填寫  
Preenchido pelo Secretariado  
For Secretariat Use

程序編號  
Proc. N.º  
Proc. No.

文件編號  
Ref. N.º  
Ref. No.

收件日期  
Data de Recebimento  
Received Date

注意事項  
Nota  
Note

如對程序及相關爭議有任何疑問，敬請自行尋求獨立法律意見。

Caso tenha dúvidas sobre o processo e os litígios relacionados, pode procurar aconselhamento jurídico independente.

*In case of doubt concerning the procedure and related disputes, parties are urged to seek their own independent legal advice concerning their situation and any specific legal question that they may have.*

被申請人  
Demandado  
Respondent

申請人  
Demandante  
Claimant

- 本人**接受**申請人提起之調解程序。茲聲明所提交的資料均屬正確無訛。  
**Aceito** o processo de mediação iniciado pelo demandante. Declaro que as informações prestadas são verdadeiras.  
*I accept the mediation proceedings initiated by the applicant. I hereby declare that all the information provided in this Form is true and correct.*
- 本人**不接受**申請人提起之調解程序。茲聲明所提交的資料均屬正確無訛。  
**Não aceito** o processo de mediação iniciado pelo demandante. Declaro que as informações prestadas são verdadeiras.  
*I do not accept the mediation proceedings initiated by the applicant. I hereby declare that all the information provided in this Form is true and correct.*

## 對調解申請之回應——組成部分 Resposta ao Requerimento de Mediação – Partes Integrantes *Response to Application for Mediation – Component Parts*

第一部分：被申請人資料  
Parte 1: Informação do Demandado  
*Part 1: Information of Respondent*

第二部分：對請求及請求金額的意見  
Parte 2: Opinião sobre o Pedido e o Valor do Pedido  
*Part 2: Opinions on Claims and Claim Value*

第三部分：反請求及反請求之利益值  
Parte 3: Pedido Reconvencional e Valor da Reconvencção  
*Part 3: Counterclaim and Counterclaim Value*

第四部分：調解員人選及調解語言  
Parte 4: Seleção de Mediador e Língua de Mediação  
*Part 4: Selection of Mediator and Language of Mediation*

第五部分：附件清單  
Parte 5: Lista de Anexos  
*Part 5: List of Annexes*

姓名  
Nome  
Name

簽名  
Assinatura  
Signature

日期  
Data  
Date



被申請人資料  
Informação do Demandado  
Information of Respondent

姓名或名稱 Nome Name			
證件類別 Tipo de ID ID Type	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR da RAEM Macao Resident Identity Card	<input type="checkbox"/> 其他： Outro Other	編號 N.º
登記類別 Tipo de Registo Registration Type	<input type="checkbox"/> 商業登記證明 Certidão do Registo Comercial Business Registration Certificate	<input type="checkbox"/> 其他： Outro Other	編號 N.º
法定代表 Representante Legal Legal Representative			
電話號碼 Telefone Tel.		傳真號碼 Fax Fax	
電郵地址 E-mail Email			
地址 Endereço Address			

被申請人之代理人  
Mandatário do Demandado  
Proxy of Respondent

姓名 Nome Name		電話號碼 Telefone Tel.	
電郵地址 E-mail Email		傳真號碼 Fax Fax	
地址 Endereço Address			

接收通知之方式  
Forma de Notificação  
Notification Method

<input type="checkbox"/> 書面通知 Notificação por Escrita Written Notificatio	<input type="checkbox"/> 電郵通知 Notificação por E-mail Email Notification	<input type="checkbox"/> 傳真通知 Notificação por Fax Fax Notification	<input type="checkbox"/> 短信通知 Notificação por SMS SMS Notification
---	---	--	--

注意事項  
Nota  
Note

- 倘當事人為個人，須附上身份證明文件副本；倘當事人為法人，須提交商業登記證明書副本，或提交社團或財團證明書副本。本表格須由合法代表簽署，並附上簽署人的身份證明文件副本。  
Se a parte for pessoa singular, é necessário entregar a cópia do documento de identificação; se a parte for pessoa colectiva, deve submeter uma cópia do documento comprovativo do Registo Comercial, ou uma cópia do certificado de inscrição da associação ou fundação, sendo este formulário assinado pelo representante legal, deve anexar uma cópia do documento de identificação do signatário.  
If a party is a natural person, a copy of identity document is required to be submitted; If a party is a legal person, a copy of Business Registration Certificate or a copy of Certificate of Association or Foundation is required to be submitted. This form is required to be signed by its legal representative and submitted with a copy of the identification document of the signatory.
- 如當事人委託代理人參與程序，須提交授權書，且授權書中須明確載明具體的代理事項。  
Se a parte nomear um mandatário para participar no processo, deve submeter uma procuração, na qual deve especificar claramente os poderes especiais de mandato.  
If a party appoints a proxy to participate in the proceeding, a Power of Attorney is required to be submitted, which shall clearly specify the special powers of proxy.

簡簽  
Rubrica  
Initial







